

Amtsblatt

der Europäischen Union

C 234

51. Jahrgang

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen 12. September 2008

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
II <i>Mitteilungen</i>		
MITTEILUNGEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION		
Kommission		
2008/C 234/01	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden ⁽¹⁾	1
2008/C 234/02	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden	5
2008/C 234/03	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden	6
2008/C 234/04	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.5270 — Parcom/Bakkersland) ⁽¹⁾	7
IV <i>Informationen</i>		
INFORMATIONEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION		
Kommission		
2008/C 234/05	Euro-Wechselkurs	8

DE

INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

2008/C 234/06	Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen gewährt werden ⁽¹⁾	9
2008/C 234/07	Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 2204/2002 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf Beschäftigungsbeihilfen gewährt werden ⁽¹⁾	12
2008/C 234/08	Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen gewährt werden ⁽¹⁾	13

V *Bekanntmachungen*

VERWALTUNGSVERFAHREN

Europäisches Parlament

2008/C 234/09	Änderung zur Stellenausschreibung PE/108/S (<i>Amtsblatt der Europäischen Union C 145 A vom 11. Juni 2008</i>)	15
---------------	--	----

SONSTIGE RECHTSAKTE

2008/C 234/10	Veröffentlichung eines Antrags auf Änderung nach Artikel 6 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 510/2006 des Rates zum Schutz von geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel	16
---------------	--	----

Hinweis für den Leser (siehe dritte Umschlagseite)



⁽¹⁾ Text von Bedeutung für den EWR

II

(Mitteilungen)

MITTEILUNGEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN
UNION

KOMMISSION

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2008/C 234/01)

Datum des Beschlusses	23.6.2008
Nummer der Beihilfe	NN 19/08, NN 20/08
Mitgliedstaat	Niederlande
Region	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Steun voor de vervanging van vistuig
Rechtsgrundlage	Kaderwet LNV subsidies
Art der Maßnahme	Einzelbeihilfe
Zielsetzung	Beihilfe für den Fischereisektor
Art der Beihilfe	Einzelzuschüsse
Mittelansatz	246 900 EUR und 103 800 EUR
Intensität	Max. 30 %
Laufzeit	2006
Wirtschaftssektoren	Fischereisektor
Name und Anschrift der Bewilligungs- behörde	Ministerie van Landbouw Natuur en Voedselkwaliteit Dienst Regelingen
Andere Angaben	Jahresbericht

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum des Beschlusses	23.6.2008
Nummer der Beihilfe	N 24/08
Mitgliedstaat	Tschechische Republik
Region	—
Title	Zmírnění následků škod způsobených povodněmi v období od 28. května do 2. července 2006 na rybích obsádkách v rybnících
Rechtsgrundlage	<ol style="list-style-type: none"> 1. Usnesení vlády ČR ze dne 1. listopadu 2006 č. 1246 o finančním řešení zmírnění škod způsobených na zem. majetku, vodohospodářské infrastruktury, korytech vodních toků a rybnících v důsledku povodní v období od 28. května do 2. července 2006 2. Usnesení vlády ČR ze dne 3. července 2006 č. 845 k povodňové situaci v ČR a následkům povodňových škod v období od 28. května do 2. července 2006 3. Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech 4. Zákon č. 254/2001 Sb., o vodách 5. Zákon č. 99/2004 Sb., o rybářství 6. Vyhláška č. 197/2004
Art der Maßnahme	Beihilferegelung
Zielsetzung	Ausgleich der Schäden, die durch die Überschwemmungen zwischen dem 28. Mai und dem 2. Juli 2006 an Fischteichen entstanden sind (Verlängerung einer früheren Regelung)
Art der Beihilfe	Direktzuschuss
Mittelansatz	Insgesamt 10 000 000 CZK
Intensität	50 % der Schäden an den Fischen
Laufzeit	Vom 4.5.2007 bis zum 31.12.2008
Wirtschaftssektoren	Fischerei
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 CZ-117 05 Praha 1
Andere Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum des Beschlusses	26.6.2008
Nummer der Beihilfe	N 25/08
Mitgliedstaat	Tschechische Republik
Region	—
Title	Zmírnění následků škod způsobených povodněmi v jarních měsících roku 2006 na rybích obsádkách v rybnících

Rechtsgrundlage	<ol style="list-style-type: none"> 1. Usnesení vlády České republiky č. 670 ze dne 31. května 2006 o finančním řešení zmírnění škod způsobených povodněmi v jarních měsících roku 2006 2. Rozhodnutí vlády České republiky č. 121/2006 ze dne 2. dubna 2006 o vyhlášení krizové situace v důsledku rozsáhlých povodní 3. Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech 4. Zákon č. 254/2001 Sb., o vodách a o změně některých zákonů 5. Zákon č. 99/2004 Sb., o rybníkářství 6. Vyhláška č. 197/2004 Sb., k provedení zákona o rybníkářství
Art der Maßnahme	Beihilferegulung
Zielsetzung	Ausgleich der durch die Überschwemmungen im Frühjahr 2006 entstandenen Schäden (Verlängerung einer bestehenden Regelung)
Art der Beihilfe	Direktzuschuss
Mittelansatz	Insgesamt 30 000 000 CZK
Intensität	Max. 50 % der berechneten Schäden an Fischen
Laufzeit	Vom 18.12.2006 bis zum 31.12.2008
Wirtschaftssektoren	Fischerei
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 CZ-117 05 Praha 1
Andere Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

—

Datum des Beschlusses	23.6.2008
Nummer der Beihilfe	N 71/08
Mitgliedstaat	Estland
Region	Lääne-Eesti
Title	Kihnu Külmoone AS
Rechtsgrundlage	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kalandusturu korraldamise seadus 2) Regionaalministri 23. novembri 2006. aasta käskkiri nr 123, millega kinnitati Kihnu regionaalprogramm aastateks 2007 — 2010 3) Kihnu regionaalprogrammide eraldatud vahenditest finantseerimise taotlemise ja menetlemise kord, heaks kiidetud Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse juhatuse poolt
Art der Maßnahme	Einzelbeihilfe
Zielsetzung	Investitionshilfen für die Verarbeitung und Vermarktung von Erzeugnissen der Fischerei und Aquakultur im Rahmen des Kihnu Regionalprogramms, das eine Beihilferegulung umfasst, die darauf abzielt, die regionale Entwicklung auf der estnischen Insel Kihnu zu fördern und die dortige Kultur zu erhalten bzw. wiederzubeleben
Art der Beihilfe	Direktzuschuss

Mittelansatz	2 466 140 EEK (etwa 157 615 EUR) für das gesamte Projekt
Intensität	58,8 % des gesamten Projektes
Laufzeit	Vom 1.2.2008 bis zum 31.12.2008
Wirtschaftssektoren	Fischerei
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus Liivalaia 13/15 EE-1018 Tallinn
Andere Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(2008/C 234/02)

Datum des Beschlusses	8.8.2008
Nummer der Beihilfe	N 598/07
Mitgliedstaat	Italien
Region	Provincia autonoma di Bolzano
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Aiuti al settore forestale — Rimozione del legno dal letto di caduta mediante tecniche di esbosco rispettose del suolo e della superficie forestale
Rechtsgrundlage	Art. 48 della Legge provinciale n. 21 del 21.10.1996
Art der Maßnahme	Beihilferegulung
Zielsetzung	Beihilfen für den Forstsektor
Art der Beihilfe	Direktbeihilfe
Mittelansatz	Geplante Jahresausgaben: 2,5 Mio. EUR Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 15 Mio. EUR
Intensität	Max. 100 % der beihilfefähigen Kosten
Laufzeit	2008-2013
Wirtschaftssektoren	Forstsektor
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ripartizione Foreste Via Brennero, 6 I-39100 Bolzano
Sonstige Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(2008/C 234/03)

Datum des Beschlusses	29.7.2008
Nummer der Beihilfe	N 783/07
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Comunidad Valenciana
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Ayudas por las explotaciones agrarias afectadas por el incendio forestal de agosto 2007
Rechtsgrundlage	Proyecto de la resolución de 6 de noviembre de 2007 de la Consellería de Agricultura, Pesca y Alimentación por el que se instrumentan ayudas a las explotaciones agrarias afectadas por el incendio forestal de agosto de 2007
Art der Maßnahme	Beihilferegeling
Zielsetzung	Entschädigung für Sachschäden in landwirtschaftlichen Betrieben, die durch den Waldbrand im August 2007 verursacht wurden
Art der Beihilfe	Zuschuss
Mittelansatz	700 000 EUR (400 000 EUR für 2008 und 300 000 EUR für 2009)
Intensität	80 %
Laufzeit	2 Jahre
Wirtschaftssektoren	Landwirtschaft
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Consellería de Agricultura, Pesca y Alimentación de la Comunitat Valenciana C/ Amadeo de Saboya nº 2 E-46010 Valencia
Andere Angaben	—

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**(Sache COMP/M.5270 — Parcom/Bakkersland)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2008/C 234/04)

Am 29. August 2008 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
 - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32008M5270. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN
DER EUROPÄISCHEN UNION

KOMMISSION

Euro-Wechselkurs ⁽¹⁾**11. September 2008**

(2008/C 234/05)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs
USD US-Dollar	1,3934	TRY Türkische Lira	1,7690
JPY Japanischer Yen	148,69	AUD Australischer Dollar	1,7524
DKK Dänische Krone	7,4565	CAD Kanadischer Dollar	1,4950
GBP Pfund Sterling	0,79410	HKD Hongkong-Dollar	10,8673
SEK Schwedische Krone	9,5135	NZD Neuseeländischer Dollar	2,1506
CHF Schweizer Franken	1,5857	SGD Singapur-Dollar	2,0142
ISK Isländische Krone	127,88	KRW Südkoreanischer Won	1 550,16
NOK Norwegische Krone	8,0970	ZAR Südafrikanischer Rand	11,5798
BGN Bulgarischer Lew	1,9558	CNY Chinesischer Renminbi Yuan	9,5399
CZK Tschechische Krone	24,630	HRK Kroatische Kuna	7,1161
EEK Estnische Krone	15,6466	IDR Indonesische Rupiah	13 132,80
HUF Ungarischer Forint	241,16	MYR Malaysischer Ringgit	4,8400
LTL Litauischer Litas	3,4528	PHP Philippinischer Peso	65,820
LVL Lettischer Lat	0,7050	RUB Russischer Rubel	35,9635
PLN Polnischer Zloty	3,4223	THB Thailändischer Baht	48,449
RON Rumänischer Leu	3,6138	BRL Brasilianischer Real	2,5243
SKK Slowakische Krone	30,280	MXN Mexikanischer Peso	14,8690

⁽¹⁾ Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen gewährt werden

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2008/C 234/06)

Nummer der Beihilfe	XS 168/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	La Rioja
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Programa de diagnóstico tutelado y apoyo a la incorporación del diseño
Rechtsgrundlage	Orden nº 14/2008, de 3 de junio de 2008, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja destinadas al programa de diagnóstico tutelado y apoyo a la incorporación del diseño. (B.O.R. nº 75/2008, de 7 de junio)
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 0,6 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	7.6.2008
Laufzeit	31.12.2013
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja Muro de la Mata, nºs 13-14 E-26071 Logroño (La Rioja) Dirección Internet publicación régimen de ayuda: http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883
Nummer der Beihilfe	XS 175/08
Mitgliedstaat	Polen
Region	Śląskie
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Tranz-Tel Bogdan Kulisz
Rechtsgrundlage	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-211/P-253/2008

Art der Beihilfe	<i>Ad hoc</i>
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 49 577 EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	19.6.2008
Laufzeit	19.6.2008
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa
Nummer der Beihilfe	XS 179/08
Mitgliedstaat	Polen
Region	Śląskie
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Przedsiębiorstwo Pojazdy Specjalistyczne Zbigniew Szcześniak
Rechtsgrundlage	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr 04230/C.ZR9-6/2008
Art der Beihilfe	<i>Ad hoc</i>
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 139 946 EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	4.6.2008
Laufzeit	4.6.2008
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa
Nummer der Beihilfe	XS 185/08
Mitgliedstaat	Österreich
Region	Steiermark
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Innovationsprogramm des Landes Steiermark für die Tourismuswirtschaft 2007-2013
Rechtsgrundlage	Steiermärkisches Tourismusgesetz 1992 i.d.F. vom 19.11.2002 sowie Richtlinie „Innovationsprogramm des Landes Steiermark für die Tourismuswirtschaft 2007-2013“ (RSB vom 30.6.2008, GZ: FA12A-48.1-1/2006)
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 1,8 Mio. EUR

Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	1.1.2007
Laufzeit	31.12.2008
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Fachabteilung 12A gewerbliche Tourismus- und Innovationsförderung Radetzkystraße 3 A-8010 Graz

Nummer der Beihilfe	XS 190/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Comunitat Valenciana
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Innoempresa
Rechtsgrundlage	Orden de 3 de junio de 2008, de la Consellería de Industria, Comercio e Innovación, por la que se convocan ayudas en el marco del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresa, Innoempresa para 2008 y 2009 [2008/7299] DOCV — Núm. 5.784 de 13.6.2008
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 15 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	14.6.2008
Laufzeit	31.12.2009
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Instituto de la Pequeña y Mediana Industria de la Generalitat Valenciana Plaza del Ayuntamiento, nº 6 E-46002 Valencia Tél. (34-6) 398 62 91

Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 2204/2002 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf Beschäftigungsbeihilfen gewährt werden

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2008/C 234/07)

Nummer der Beihilfe	XE 31/08
Mitgliedstaat	Spanien
Region	Extremadura
Bezeichnung der Regelung	Ayudas el fomento del empleo de calidad en la contratación indefinida
Rechtsgrundlage	Decreto nº 109/2008, de 23 de mayo, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones para el fomento del empleo de calidad en la contratación indefinida, en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Extremadura, publicado en el Diario Oficial de Extremadura número 104, el viernes, 30 de mayo de 2008 http://doe.juntaex.es/pdfs/doe/2008/10400/08040119.pdf
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 4,6 Mio. EUR
Beihilfemaximalintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-5, Art. 5 und Art. 6 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	31.5.2008
Ende der Regelung	31.12.2008
Zweck der Beihilfe	Artikel 4: Schaffung von Arbeitsplätzen; Artikel 5: Einstellung benachteiligter und behinderter Arbeitnehmer
Betroffene Wirtschaftssektoren	Sämtliche EU-Wirtschaftssektoren ⁽¹⁾ , in denen Beschäftigungsbeihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Junta de Extremadura Consejería de Igualdad y Empleo Servicio Extremeño Público de Empleo Paseo de Roma, s/n, módulo D E-06800 Mérida Tel: (34) 924 00 44 70 Correo electrónico: mariajesus.ortega@juntaextremadura.net
Sonstige Auskünfte	Beihilfe kofinanziert durch den Europäischen Sozialfonds in Höhe von 75 % im Rahmen des operationellen Programms 2007-2013

⁽¹⁾ Schiffbau und andere Sektoren ausgenommen, für die Verordnungen und Richtlinien besondere beihilferechtliche Vorschriften vorsehen.

Angaben der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen, die auf der Grundlage der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen gewährt werden

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2008/C 234/08)

Nummer der Beihilfe	XS 173/08
Mitgliedstaat	Polen
Region	Wielkopolskie
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Kontekst Sp. z o.o.
Rechtsgrundlage	Ustawa z dnia 8 października 2004 r. o zasadach finansowania nauki art. 10, rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego Dz.U. nr 221 z 14 listopada 2007 r. § 3 ust. 1, umowa nr II-214/P-261/2008
Art der Beihilfe	<i>Ad hoc</i>
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 67 043 EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	24.6.2008
Laufzeit	24.6.2008
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego ul. Wspólna 1/3 PL-00-529 Warszawa
Nummer der Beihilfe	XS 181/08
Mitgliedstaat	Italien
Region	Calabria
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Legge 598/94 art. 11 — Agevolazioni per gli investimenti per la promozione della certificazione di sistemi di qualità del prodotto, del processo, ambientali e sociali — 2008
Rechtsgrundlage	Legge 598/94 art. 11 Delibera della giunta della Regione Calabria n. 436 del 23.6.2008
Art der Beihilfe	Beihilferegelung
Haushaltsmittel	Geplante Jahresausgaben: 5 Mio. EUR
Beihilfehöchstintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	23.6.2008
Laufzeit	31.12.2008
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Andere Bereiche der verarbeitenden Industrie, sonstige Dienstleistungen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Presidente della giunta regionale Via Sensales — Palazzo Alemanni I-88100 Catanzaro

Nummer der Beihilfe	XS 192/08
Mitgliedstaat	Polen
Region	Zachodni — woj. Zachodniopomorskie
Bezeichnung der Regelung bzw. bei Einzelbeihilfen Name des Begünstigten	Gispro Sp. z o.o.
Rechtsgrundlage	1. Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2. Umowa kredytu technologicznego nr 07/1429 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 29 kwietnia 2008 r.
Art der Beihilfe	<i>Ad hoc</i>
Haushaltsmittel	Gesamtbetrag der vorgesehenen Beihilfe: 278 754,993 EUR
Beihilfemaximalintensität	Im Einklang mit Art. 4 Abs. 2-6 und Art. 5 der Verordnung
Inkrafttreten der Regelung	30.6.2008
Laufzeit	20.4.2014
Ziel	Kleine und mittlere Unternehmen
Wirtschaftssektoren	Sämtliche Wirtschaftssektoren, in denen KMU-Beihilfen gewährt werden dürfen
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Bank Gospodarstwa Krajowego al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

V

(Bekanntmachungen)

VERWALTUNGSVERFAHREN

EUROPÄISCHES PARLAMENT

Änderung zur Stellenausschreibung PE/108/S

(Amtsblatt der Europäischen Union C 145 A vom 11. Juni 2008)

(2008/C 234/09)

Das Europäische Parlament hat im Amtsblatt vom 11. Juni 2008 die Stellenausschreibung PE/108/S für die Stelle eines Direktors (AD, Besoldungsgruppe 14) innerhalb seiner Generaldirektion Übersetzung, Direktion A — Unterstützung und Technologiedienstleistungen für die Übersetzung, gemäß Artikel 29 Absatz 2 des Statuts der Beamten der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht, in der als Frist für die Einreichung der Bewerbungen der 26. Juni 2008 festgesetzt war.

Um ihre Auswahlmöglichkeiten zu erweitern, hat die Anstellungsbehörde beschlossen, die Frist für die Einreichung der Bewerbungen neu festzusetzen. Neuer Bewerbungsschluss ist der **26. September 2008**.

Die Neufestsetzung der Frist für die Einreichung der Bewerbungen hat keinerlei Auswirkungen auf die Situation der bereits registrierten Bewerber.

Abgesehen von der oben genannten Korrektur bleibt die ursprüngliche Stellenausschreibung unverändert. Insbesondere **die Zulassungsbedingungen bleiben die gleichen, wie in dieser Stellenausschreibung genannt**: Jeder, der die Neufestsetzung der Frist nutzt, um seine erste Bewerbung einzureichen, muss sich vergewissern, dass zu der in der ursprünglichen Stellenausschreibung genannten Bewerbungsfrist (d. h. 26. Juni 2008) die Zulassungsbedingungen von ihm erfüllt wurden.

WICHTIG: Personen, deren Bewerbung am Tag der Veröffentlichung dieser Stellenausschreibung bereits registriert ist, können sich nicht ein zweites Mal bewerben.

SONSTIGE RECHTSAKTE

KOMMISSION

Veröffentlichung eines Antrags auf Änderung nach Artikel 6 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 510/2006 des Rates zum Schutz von geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel

(2008/C 234/10)

Diese Veröffentlichung eröffnet gemäß Artikel 7 der Verordnung (EG) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ die Möglichkeit, gegen die beantragte Änderung Einspruch einzulegen. Der Einspruch muss innerhalb von sechs Monaten nach dieser Veröffentlichung bei der Europäischen Kommission eingehen.

ANTRAG AUF ÄNDERUNG

VERORDNUNG (EG) Nr. 510/2006 DES RATES

Antrag auf Änderung gemäß Artikel 9 und Artikel 17 Absatz 2

„JAMÓN DE TERUEL“

EG-Nr.: ES/117/0078/01.03.2005

g.U. (X) g.g.A. ()

Beantragte Änderung(en)*Rubrik(en) der Spezifikationsbeschreibung*

- Bezeichnung des Erzeugnisses
- X Beschreibung des Erzeugnisses
- Geographisches Gebiet
- Ursprungsnachweis
- Herstellungsverfahren
- Zusammenhang mit dem geographischen Gebiet
- Etikettierung
- Einzelstaatliche Vorschriften

Änderungen*Beschreibung des Erzeugnisses*

Zu den physischen Merkmalen der unter die g.U. fallenden Schinken sollte die Möglichkeit des V-Schnitts der Schinkenschwarte hinzugefügt werden, wobei die Spitze in der Mitte der Schinkenmasse liegen sollte.

Technische Untersuchungsberichte zeigen, dass der V-Schnitt der Schinkenschwarte eine bessere Homogenität und Qualität des Erzeugnisses garantiert, da dadurch die Dicke der äußeren Fettschicht des Schinkens vereinheitlicht werden kann, so dass die Trocknung homogener erfolgen und die Feuchtigkeit einfacher entweichen kann, was den Trocknungsprozess optimal gestaltet. Die Entfernung der Schwarte erleichtert außerdem ein einheitliches Schrumpfen der Fleischmasse während des Trocknungsprozesses und verhindert damit ein faltiges Aussehen der Schwarte und die Bildung von Rissen oder kleinen Vertiefungen. Darüber hinaus verhindert ein homogener Reifungsprozess auch Texturfehler, insbesondere eine teigartige oder zu harte Textur.

(¹) ABl. L 93 vom 31.3.2006, S. 12.

Daneben haben die Untersuchungen nach den Auswirkungen des Abschneidens der Schwarte in V-Form auf die sensorischen Merkmale gezeigt, dass diese Schinken weniger teigartig und klebrig sind. Als weiteres Ergebnis wurde festgestellt, dass diese Schinken mehr süßliche und weniger bittere oder metallische Noten aufweisen und gleichzeitig weniger salzig und intensiver gereift schmecken.

Beide Untersuchungen kommen also zu dem Schluss, dass das Enderzeugnis von verbesserter Qualität ist.

ZUSAMMENFASSUNG

VERORDNUNG (EG) Nr. 510/2006 DES RATES

„JAMÓN DE TERUEL“

EG-Nr.: ES/117/0078/01.03.2005

g.U. (X) g.g.A. ()

Diese Zusammenfassung der Spezifikation wurde zu Informationszwecken erstellt.

1. Zuständige Behörde des Mitgliedstaats:

Name: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica, Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación, Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Anschrift: C/ Paseo Infanta Isabel nº 1
E-28071 Madrid

Tel. (34) 91 347 53 97

Fax (34) 91 347 54 10

E-mail: sgcaae@mapya.es

2. Antragstellende Vereinigung:

Name: Consejo Regulador de la DOP «Jamón de Teruel»

Anschrift: Avda de Sagunto, nº 52-3º
E-44002 Teruel

Tel. (34) 978 618 940

Fax (34) 978 618 941

E-mail: consejo@jamondeteruel.com

Zusammensetzung: Erzeuger/Verarbeiter (X) Andere ()

3. Art des Erzeugnisses:

Klasse 1.2: Fleischerzeugnisse (gekocht, gepökelt, geräuchert usw.)

4. Spezifikation

(Zusammenfassung der Anforderungen nach Artikel 4 Absatz 2)

4.1. *Bezeichnung des Erzeugnisses:* „Jamón de Teruel“

4.2. *Beschreibung:* Schinken aus den Hinterläufen von Schweinen, die eine Kreuzung sind zwischen:

— Mutterlinie: Landrace (Standardart), Large White oder eine Kreuzung zwischen beiden,

— Vaterlinie: Landrace (Standardart) oder Duroc.

Nur Schweine, die in Schweinezuchtbetrieben in der Provinz Teruel geboren und aufgezogen wurden, kommen für die Herstellung der Schinken in Frage, die die geschützte Ursprungsbezeichnung tragen können.

Nach Abschluss der Reifungszeit müssen die Schinken folgende Merkmale aufweisen:

Physische Merkmale:

— Form: länglich, an den Rändern abgerundet bis zum Sichtbarwerden des Muskelfleisches, mit Fuß; kann mit der gesamten Schwarte oder mit der in V-Form eingeschnittenen Schwarte aufgemacht werden, wobei die Spitze des V in der Mitte der Schinkenmasse liegen sollte,

— Gewicht: zwischen 8 und 9 kg, nie unter 7 kg.

Organoleptische Eigenschaften:

- Farbe: rot und glänzend an der Schnittfläche, mit teilweise von Fett durchzogener Muskelmasse,
- Fleisch: feiner Geschmack, nicht zu salzig,
- Fett: weiche Konsistenz, glänzend, von gelblich weißer Farbe, aromatisch und angenehm im Geschmack.

- 4.3. *Geographisches Gebiet:* Das Erzeugungsgebiet der Schweine umfasst die Provinz Teruel. Das Verarbeitungsgebiet der Schinken besteht aus einigen Gemeinden der Provinz Teruel, die auf einer Höhe von mindestens 800 m liegen müssen.
- 4.4. *Ursprungsnachweis:* Die mit der geschützten Ursprungsbezeichnung versehenen Schinken stammen von Schweinen aus Zuchtbetrieben im Erzeugungsgebiet, die bei der entsprechenden Kontrollstelle registriert sind. Die Grundstoffe, die Schlachtung der Tiere sowie der Verarbeitungs- und Reifungsprozess unterliegen der Aufsicht der Kontrollstelle, die die Erzeugnisse für den Markt zertifiziert und mit den nötigen Garantien versieht.
- 4.5. *Herstellungsverfahren:* Für die Herstellung der Schinken eignen sich die Hinterläufe von Tieren, die einer Kreuzung der Rassen Landrace, Large White und Duroc entstammen. Das Lebendgewicht der Schweine liegt bei der Schlachtung zwischen 115 und 130 kg. Das Abhängen der Schlachtkörper erfolgt über mindestens 4 Stunden bei einer Temperatur von höchstens 10 °C und einer Luftfeuchtigkeit von 95-85 %. Das Salzen, Waschen, die Ruhephase und die Trocknung nehmen insgesamt mindestens 8 Monate in Anspruch. Die Reifung erfolgt in Trockenräumen oder Kellern und bringt den gesamten Herstellungszeitraum auf eine Mindestdauer von 12 Monaten.
- 4.6. *Zusammenhang mit dem geographischen Gebiet:* Die Auswahl von Schweinen, die mit natürlichen Futtermitteln gemästet und von Geburt an sorgfältig kontrolliert werden, führt zu einem Ausgangsstoff von hervorragender Qualität. In Übereinstimmung mit der Spezifikation müssen die für die Herstellung des „Jamón de Teruel“ ausgewählten Schweine in der Provinz Teruel geboren und aufgezogen werden. Die Futtermittel, hauptsächlich Getreide (Gerste, Hafer und Mais), stammen größtenteils aus Kulturen der Provinz Teruel, einem bedeutenden Getreideanbaugebiet.

Darüber hinaus erfolgt die Herstellung der Futtermittel zu 95 % in Fabriken, die im geographischen Ursprungsgebiet liegen, wodurch der Ursprung der verwendeten Rohstoffe zum großen Teil ebenfalls garantiert wird.

Die Kontrollstelle nimmt sowohl in den Futtermittelfabriken als auch in den Aufzuchtbetrieben regelmäßig Proben der für die Aufzucht der Schweine verwendeten Futtermittel, um so die Zusammensetzung der verwendeten Rohstoffe zu kontrollieren.

Der Reifungsprozess erfolgt unter günstigen klimatischen Bedingungen (durchschnittliche Höhe über 800 m trockenes und kaltes Klima), was ein Erzeugnis mit charakteristischem Aroma und Geschmack ergibt.

4.7. *Kontrollstelle:*

Name: Consejo Regulador de la DOP «Jamón de Teruel»
Anschrift: Avda de Sagunto, nº 52-3º
E-44002 Teruel
Tel. (34) 978 618 940
Fax (34) 978 618 941
E-mail: consejo@jamondeteruel.com

Die Kontrollstelle der geschützten Ursprungsbezeichnung erfüllt die Norm EN 45011.

Die Kontrolle der Einhaltung der Spezifikation erfolgt durch Kontrolleure der zuständigen Behörde, die objektiv und unparteiisch in Bezug auf Erzeuger und Verarbeiter vorgehen.

4.8. *Etikettierung:*

Obligatorische Angabe der Bezeichnung „Jamón de Teruel“.

Die Etiketten werden von der Kontrolleinrichtung genehmigt.

Kontrollbänder und -etiketten werden von der Kontrollstelle nummeriert und verteilt.

HINWEIS FÜR DEN LESER

Nach entsprechendem Beschluss der Organe entfällt künftig der Hinweis auf die letzte Änderung der zitierten Rechtsakte.

Sofern nicht anders angegeben, beziehen sich in den hier veröffentlichten Texten Verweise auf Rechtsakte auf die jeweils geltende Fassung der Rechtsakte.